

EN

IT

NL

ES

FR

TECHNICAL
MANUAL

MANUALE
TECNICO

TECHNISCHE
HANDLEIDING

MANUAL
TÉCNICO

MANUEL
TECHNIQUE

43LEC000

Memory LOG Module

Modulo per registrazione e visualizzazione degli eventi

Module voor registreren en revue van gebeurtenissen

Módulo de registro y visualización de eventos

Module d'enregistrement et de visualisation des événements



43LEC000

Memory LOG Module

1. General Description

43LEC000 is a LOG module for recording and viewing of events in ERACLE16 Fire Alarm Control Panel. All of the events are stored in a non-volatile memory. The LOG module has a real time clock powered from own battery. The information for the events is received by interface with the fire alarm control panel.

The LOG Module is available into the following version:

ERACLE16
Recommended equipment: - 43LEC000 Logger PCB. - Small plastic box with transparent cover. - Wall mounting screws.

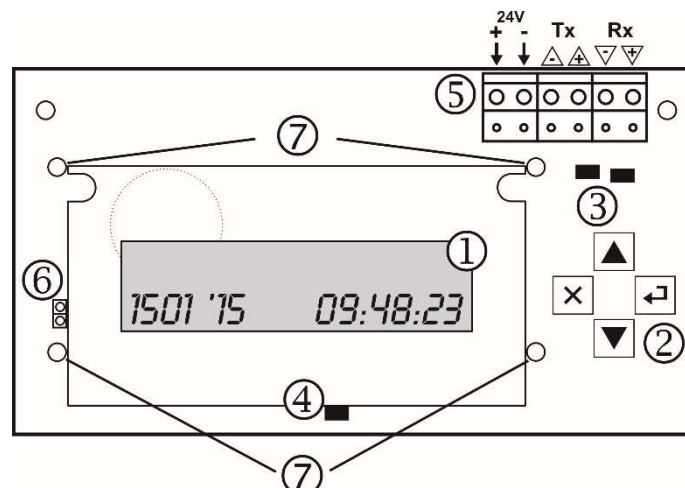
2. Functional Characteristics

- ◆ Real time clock with built-in battery 3V
- ◆ LOG Memory for 8190 events
- ◆ Input RESET
- ◆ Relay output RESET
- ◆ Special interface for connection to ERACLE16 panel
- ◆ Operation keypad - 4 buttons
- ◆ LCD display with backlight
- ◆ Multilanguage menus
- ◆ Small size

3. Technical Specifications

◆ Operation power supply	17 ÷ 30 VDC
◆ Nominal voltage	24 VDC
◆ Consumption in stand-by mode (average)	25 mA
◆ Consumption with activated backlight	55 ± 2mA
◆ Clock accuracy	max. 7 sec/month
◆ Dimensions of 43LEC000 Logger PCB	125x66mm

4. Elements of 43LEC000 Logger



The basic elements of 43LEC000 Logger are:

1. LCD display for listing the events.
2. Buttons for operation and settings:

▲	Up arrow	Viewing the menus; setting the date, time and language.
▼	Down arrow	Viewing the menus; setting the date, time and language.
×	Cancel	Rejecting the entered data; Exit from menu.
↵	Enter	Enter in a menu; Confirmation of the entered data according the current status.

3. LED indicators for presence of power supply from the control panel and communication status (transmitting and receiving data form the control panel – fast blinking in orange).

4. LED indicator for displaying of lost communication with the control panel – the LED blinks in yellow in case of lost connection with the panel.

5. Terminals for connecting to ERACLE16 control panel:

+ / - 24V	- Power supply from the control panel
+ / - Tx	- Transmitting data to the control panel
+ / - Rx	- Receiving data from the control panel

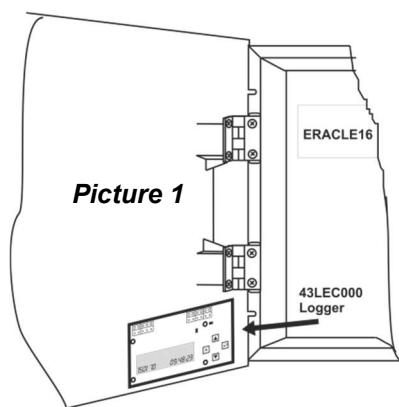
6. Jumper for storing the set time and date of the module.

7. Mounting holes.

5. Mounting and Connecting

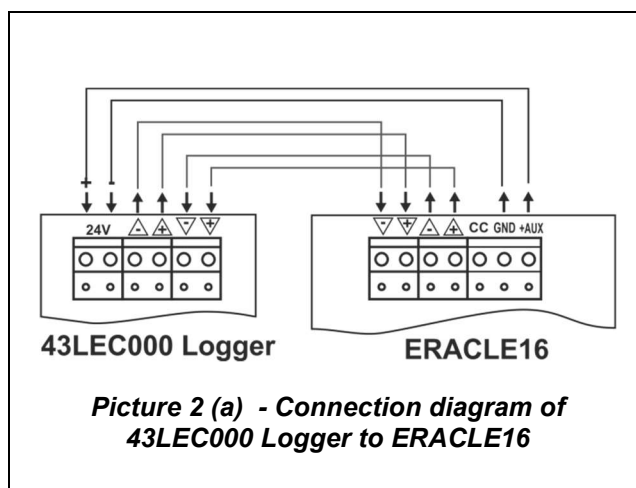
ATTENTION: Switch OFF the main and back-up power supply of ERACLE16 control panel before mounting and connecting the 43LEC000 Logger module!

IMPORTANT NOTE: For correct operation of 43LEC000 module, the fire alarm panel ERACLE16 must be programmed to operate in MASTER operation mode – a jumper is set on the MASTER terminals on the main board.



Installation steps of 43LEC000 Logger into ERACLE16:

1. Open the front cover of ERACLE16 and switch off the main power supply and the battery.
2. Mount the Logger PCB as shown on Picture 1 - on the internal side of the cover, over the printer opening, with the LCD display on top.
3. Fix the 43LEC000 Logger PCB to the cover with the supplied in the kit mounting screws.
4. Connect the module to ERACLE16 Control Panel as shown on Picture 2(a), using the supplied connection cable in the set.
5. Set a jumper for storing the time and date of the events – set a jumper on position 6 as shown at item 4.



6. Operation with 43LEC000 module

6.1 Initial power-up

Attention: By default the menus are in English. If you want to choose another language, see item 6.2.3 Language setting.

With the initial power-up of the 43LEC000 Logger the display shows:



where X.X is the software revision of the module.

43LEC000 Logger enters in normal operation mode:



on the upper row is shown the last event in the system: **Power On**, and on the lower - the current set date and time in format DDMM 'YY HH:MM:SS.

Note: The last event in the system usually is **Panel Reset** if there is a connected fire panel to the 43LEC000 Logger module.

6.2 Menus

In normal operation mode, press the ENTER button () to enter the **menu mode**. Use the buttons UP ARROW () and DOWN ARROW () to select a menu.

There are 3 menus in 43LEC000 Logger setting structure:

1. EVENT HISTORY – viewing the memory LOG events in the system
2. SET DATE/TIME – setting the date and real time clock
3. LANGUAGE – setting a language

6.2.1 – Event viewing (EVENT HISTORY)

In normal operation mode, press the ENTER button () to enter the **menus mode**. The display shows:



Press the ENTER button () to enter the submenu for viewing the LOG events. The display shows **the last event** in the module LOG memory with number, date and time of happening. With pressing the DOWN ARROW button () the user can review all the events up to the **first one** at initial power-up 43LEC000 Logger. Use the UP ARROW button () to review the events again from the first to the last one.

Press the CANCEL button () to exit the menu. The module returns to normal operation mode.

Table of events:

Event	Description
Panel Reset	The RESET button of the control panel has been pressed.
Snd Fault	Fault in the sounder circuit.
Snd Flt Rst	The fault of the sounder circuit is restored.
Snd Enabld	The sounders are enabled.
Snd Disbld	The sounders are disabled.
Fire Zn XX	Fire in the zone, where XX is the zone number.
Test Zn XX	Test in the zone, where XX is the zone number.
Fault Zn XX	Fault in the zone, where XX is the zone number.
Restore Zn XX	The zone fault is restored, where XX is the zone number.
Disabld Zn XX	Disabled zone, where XX is the zone number.
Enabled Zn XX	Enabled zone, where XX is the zone number.
Power On	Initial power-up of the 43LEC000 Logger module.

6.2.2 – Setting the date and time (SET DATE/TIME)

Attention: The jumper for storing the time and date of the events must be set – see position 6 as shown at item 4!

In normal operation mode, press the ENTER button () to enter the **menus mode**. Press the DOWN ARROW button (). The display shows:



Press the ENTER button () to enter the submenu for setting the date and time. The fields have the following format: DDMM 'YY HH: MM:SS (day/month/year hour/minutes/seconds).

A “VV” symbol appears over the set field. The value of every field can be increased with pressing the UP ARROW button () or decreased with DOWN ARROW button (). Press the ENTER button () to confirm the entered value – the symbol “VV” moves over the next field, and so on till the end of the display to the field for setting the seconds.



The user can reject the entered values at any time with pressing the CANCEL button (). The module returns back to normal operation mode without saving the date and time.

To confirm and save the entered date and time press the ENTER button (), when the symbol “VV” is over the field for setting the seconds. The module returns back to normal operation mode with the date and time.

6.2.3 – Language setting (LANGUAGE)

In normal operation mode, press the ENTER button () to enter the **menus mode**. Press the DOWN ARROW button () twice. The display shows:



Press the ENTER button () to enter the submenu for setting the language. Use the DOWN ARROW () and UP ARROW () buttons to select the new language. Confirm your choice with pressing the ENTER button (). The module returns back in normal operation mode.

43LEC000

Modulo per registrazione e visualizzazione degli eventi

1. Descrizione generale

43LEC000 è un modulo per la registrazione e la visualizzazione degli eventi occorrenti in ERACLE16. Tutti gli eventi vengono memorizzati nella memoria non volatile. Il modulo ha un orologio autonomo di tempo reale, alimentato dalla propria batteria. Le informazioni vengono ricevute tramite l'interfaccia incorporata del centralino.

43LEC000 Module è disponibile nella versione seguente:

Versione per ERACLE 16
Il set include: - Scheda 43LEC000. - Cavo speciale da 30 cm per il collegamento al pannello. - Viti per installazione - 4 pz.

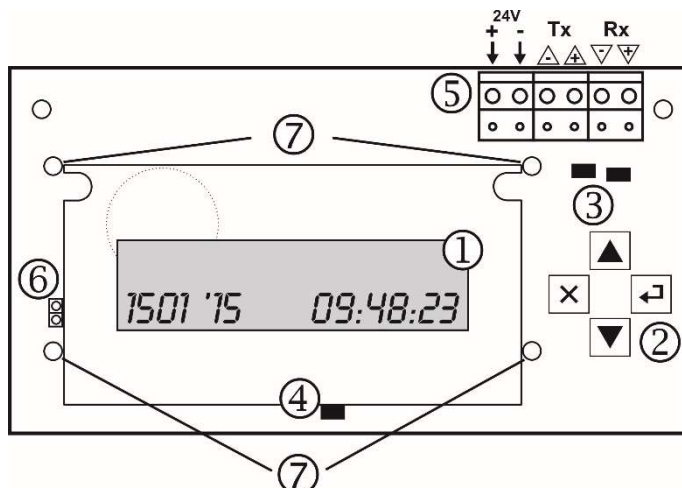
2. Caratteristiche funzionali

- ◆ Orologio con batteria propria
- ◆ Memoria per 8190 eventi
- ◆ Ingresso per il tasto RESET
- ◆ Uscita relè RESET
- ◆ Interfaccia al pannello ERACLE 16
- ◆ Tastiera a 4 tasti
- ◆ Display LCD retroilluminato
- ◆ Menu in Italiano
- ◆ Piccole dimensioni e possibilità di installazione nascosta nella centrale ERACLE 16

3. Caratteristiche tecniche

- | | |
|---|------------------|
| ◆ Tensione di esercizio | 17 ÷ 30 VDC |
| ◆ Tensione di esercizio nominale | 24 VDC |
| ◆ Consumo in modalità stand by (valore medio) | 25 mA |
| ◆ Consumo quando la retroilluminazione è attiva | 55 ± 2mA |
| ◆ Precisione dell'orologio | massimo 7 s/mese |
| ◆ Dimensione della scheda di 43LEC000 | 125x66mm |

4. Elementi di 43LEC000



Gli elementi principali di 43LEC000 sono:

1. Display LCD retroilluminato per visualizzazione degli eventi.

2. Tasti di controllo e configurazione:

▲	FRECCIA SU	Visualizzazione dei menu; impostazione dei dati.
▼	FRECCIA GIÙ	Visualizzazione dei menu; impostazione dei dati.
×	ANNULLA	Annulla i dati inseriti; Esci dal menu.
↵	ENTRARE	Entra nel menu. Conferma i dati inseriti.

3. Indicatori LED per la presenza di alimentazione e comunicazione con il pannello di controllo (lampeggiano rapidamente in arancione).

4. Indicatore LED per mancanza di comunicazione con il pannello - il LED lampeggia in giallo in caso di perdita di connessione con il pannello.

5. Terminale per il collegamento alla centrale ERACLE 16:

+ / - 24V	- Alimentazione dal pannello di controllo
+ / - Tx	- Invia dati al pannello di controllo
+ / - Rx	- Riceve dati dal pannello di controllo

6. Ponticello per mantenere l'ora e la data impostate.

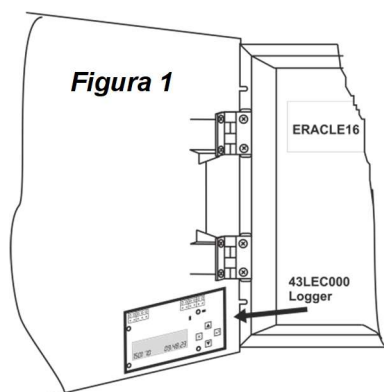
7. Fori di montaggio.

5. Installazione e collegamento di 43LEC000

Attenzione: tutte le operazioni d'installazione del modulo devono essere eseguite quando l'alimentazione di rete del pannello di controllo (principale e di riserva) è disattivata!

IMPORTANTE: per il corretto funzionamento del modulo 43LEC000, la centrale ERACLE 16 deve essere programmata nella modalità di funzionamento "PANNELLO PRINCIPALE" - c'è un ponticello sui terminali MASTER della scheda principale.

Installazione di 43LEC000 nella scatola del pannello ERACLE 16:



1. Aprire il coperchio frontale del centralino ERACLE 16 e spegnere l'alimentazione principale e quella di riserva.

2. Installare la scheda di 43LEC000 nella posizione mostrata nella Figura 1 – dalla parte interna del coperchio, sopra l'apertura della stampante, con il display LCD rivolto verso l'alto.

3. Fissare la scheda al coperchio con le viti di montaggio fornite.

4. Collegare il dispositivo al pannello di controllo ERACLE 16, come mostrato nella Figura 2 (a), utilizzando il cavo di collegamento in dotazione.

5. Posizionare il ponticello per conservare l'ora e la data impostate - vedi pos. 6 del punto 4. Elementi di 43LEC000.

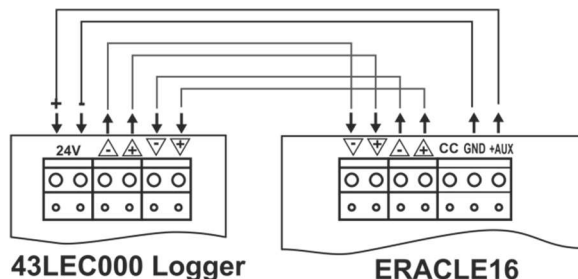


Figura 2 (a) – Collegamento del modulo 43LEC000 a ERACLE 16

6. Operazioni con il modulo 43LEC000

6.1 Accensione iniziale

Attenzione: Per impostazione predefinita, i menu sono in inglese. Se si desidera selezionare un'altra lingua, vedere la sezione 6.2.3 Impostazione della lingua.

All'accensione, viene brevemente visualizzato sul display:



dove X.X. rappresenta la revisione del software del modulo.

43LEC000 entra in modalità di funzionamento:



sulla riga superiore si visualizza l'ultimo evento – **Power On (Acceso)**, e sulla riga inferiore – data e ora correnti nel formato DDMM 'AA HH:MM:SS.

Nota: Quando il pannello di controllo è acceso, viene visualizzato l'ultimo evento che di solito è **Panel Reset (Reset)**.

6.2 Menu

In modalità di funzionamento normale premere il tasto ENTRARE () per accedere ai **menu**. Premendo i tasti FRECCIA GIÙ () e FRECCIA SU () selezionare un menu specifico.

4 menu sono disponibili in 43LEC000 (Nota: Menu 4. PANEL ADDRESS, sarà attivo nella prossima versione del prodotto):

1. EVENT HISTORY – visualizzazione degli eventi
2. SET DATE/TIME – impostazione dell'orologio
3. LANGUAGE – selezione della lingua

6.2.1 – Menu per visualizzazione degli eventi (EVENT HISTORY)

In modalità di funzionamento normale premere il tasto ENTRARE () per accedere ai **menu**. Il display mostra quanto segue:



Premendo il tasto ENTRARE () si accede al submenu per visualizzazione degli eventi. **L'ultimo evento** nella memoria del modulo con numero, data e ora di occorrenza viene visualizzato sullo schermo.

Premendo il tasto FRECCIA GIÙ () si possono visualizzare tutti gli eventi fino al **primo evento** verificatosi dopo l'accensione di 43LEC000. Con il tasto FRECCIA SU () si torna all'elenco fino all'ultimo evento verificatosi.

Dal menu si esce con il tasto ANNULLA () mentre il dispositivo torna alla modalità di funzionamento normale.

Tabella degli eventi:

Evento	Descrizione
Reset (Panel Reset)	Premendo il tasto RESET sul pannello di controllo
Guasto Sir. (Snd Fault)	Guasto nella catena di sirene
Sir. Norm. (Snd Flt Rst)	Il guasto nella catena di sirene è stato rimosso
Sir. Att. (Snd Enabl)	Le sirene sono attivate / abilitate
Sir. Disatt. (Snd Disbld)	Le sirene sono disattivate/disabilitate
Incendio Zn XX (Fire Zn XX)	Incendio in una zona, dove XX è il numero della zona
Test Zn XX (Test Zn XX)	Test di una zona, dove XX è il numero della zona
Guasto Zn XX (Fault Zn XX)	Guasto in una zona, dove XX è il numero della zona
Norm. Zn XX (Restore Zn XX)	Torna allo stato normale, dove XX è il numero della zona
Disatt. Zn XX (Disabld Zn XX)	Zona disattivata/disabilitata, dove XX è il numero della zona
Att. Zn XX (Enabled Zn XX)	Zona attiva/abilitata, dove XX è il numero della zona
Aliment. Att. (Power On)	Attivazione iniziale con l'accensione dell'alimentazione principale

6.2.2 – Impostazione di data e ora (SET DATE/TIME)

In modalità operativa normale, premere il tasto ENTRARE () per accedere al **menu**. Premere il tasto FRECCIA GIÙ () . Il display mostra quanto segue:

SET DATE/TIME

Premendo il tasto ENTRARE () , si accede al submenu per impostazione di data e ora. Il formato dei campi è GGMM 'AA HH:MM:SS (giorno/mese/anno ora/minuti/secondi).

Un marker "VV" appare sul display sopra il campo modificato. Il valore di ciascun campo può essere aumentato premendo il tasto FRECCIA SU () o diminuito premendo il tasto FRECCIA GIÙ () .

Premendo il tasto ENTRARE () , il valore inserito viene confermato e il marker passa al parametro successivo, e così fino alla fine dello schermo – fino al campo di impostazione dei secondi.

 → 

Si può procedere all'annullamento delle impostazioni introdotte in qualsiasi momento premendo il tasto ANNULLA () . Il modulo torna alla modalità di funzionamento normale senza aggiornare l'ora e la data.

Premendo il tasto ENTRARE () si confermano la data e l'ora impostate, quando il marker "VV" è sopra il campo per l'impostazione dei secondi. Il modulo torna alla modalità di funzionamento normale con data e ora aggiornate.

6.2.3 – Impostazione della lingua (LANGUAGE)

In modalità di funzionamento normale premere il tasto ENTRARE () , per accedere al **menu**. Premere il tasto FRECCIA GIÙ () due volte. Il display mostra quanto segue:

LANGUAGE

Premendo il tasto ENTRARE () , si accede al submenu per impostazione della lingua. Con i tasti FRECCIA GIÙ () e FRECCIA SU () si seleziona la lingua desiderata. La selezione viene confermata premendo il tasto ENTRARE () , mentre il dispositivo torna alla modalità di funzionamento normale.

43LEC000

Gebruikershandleiding – installatie en werking

1. Algemene beschrijving

43LEC000 is een module voor het opnemen en inzien van gebeurtenissen, welke opgetreden zijn in de centrale ERACLE 16. Alle gebeurtenissen worden in een energie-onafhankelijke memory opgeslagen. De module heeft een autonoom uurwerk voor de reële tijd die door een eigen batterij wordt geladen. De informatie wordt door een ingebouwd interface van de centrale gekregen.

43LEC000 wordt aangeboden:

Versie voor ERACLE 16
De set houdt in: - Printplaat 43LEC000. - Gespecialiseerd kabel 30cm voor de aansluiting aan het paneel. - Montageschroeven – 4 st.

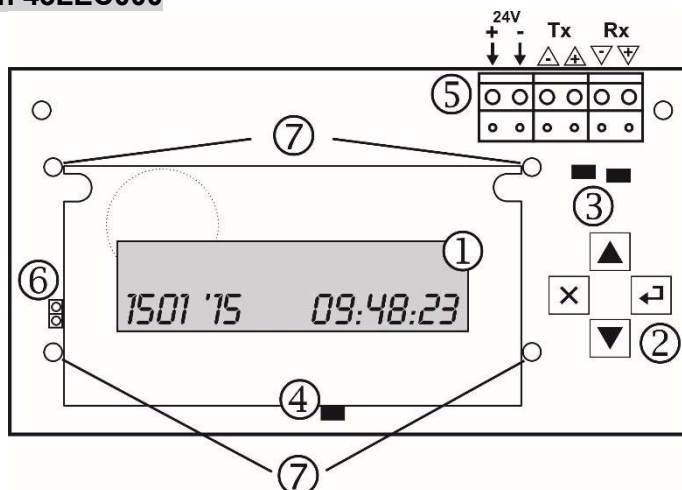
2. Functionele karakteristieken

- ♦ Klok met eigen batterij
- ♦ Memory voor 8190 gebeurtenissen
- ♦ Ingang voor de RESET knop
- ♦ Relaisuitgang RESET
- ♦ Interface aan de panelen ERACLE 16
- ♦ Toetsenbord met 4 knoppen
- ♦ LCD display met LED
- ♦ Menu's in het Nederlands - nee
- ♦ Kleine afmetingen en optie voor verborgen wandmontage in een behuizing voor ERACLE 16

3. Technische gegevens

- | | |
|---|----------------|
| ♦ Bedrijfsspanning | 17 ÷ 30 VDC |
| ♦ Nominale bedrijfsspanning | 24 VDC |
| ♦ Verbruik in Standby (gemiddelde waarde) | 25 mA |
| ♦ Verbruik bij LED aan | 55±2mA |
| ♦ Nauwkeurigheid van de klok | max. 7 s/maand |
| ♦ Afmetingen van de printplaat van 43LEC000 | 125x66mm |

4. Componenten van 43LEC000



De hoofdelementen van 43LEC000 zijn:

1. LCD display voor het visualiseren van gebeurtenissen door LED.

2. Bedieningsknoppen:

▲	PIJL NAAR BOVEN	De menu's bekijken; gegevens instellen.
▼	PIJL NAAR BENEDEN	De menu's bekijken; gegevens instellen.
×	CANCEL	Ingevoerde gegevens opheffen; Het menu verlaten.
↵	ENTER	Ingang naar het menu. Ingevoerde gegevens toepassen.

3. LEDs voor de aanwezigheid van voeding en communicatie met de centrale (knipperen in oranje).

4. LED voor de afwezigheid van communicatie met het paneel – de LED knippert geel als er geen verbinding is met het paneel.

5. Klemrij voor de verbinding met de panelen ERACLE 16:

+ / - 24V	- Voeding van de centrale
+ / - Tx	- Gegevens aan de centrale uitzenden
+ / - Rx	- Gegevens van de centrale verkrijgen

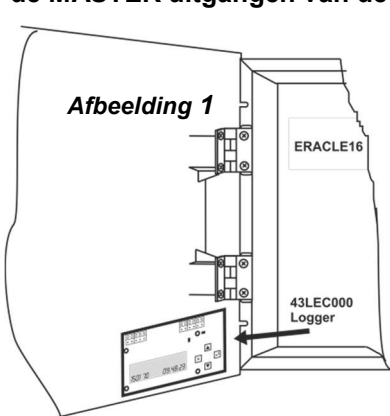
6. Jumper voor het toepassen van de ingestelde tijd en datum.

7. Montageopeningen.

5. Installatie en aansluiting van de 43LEC000

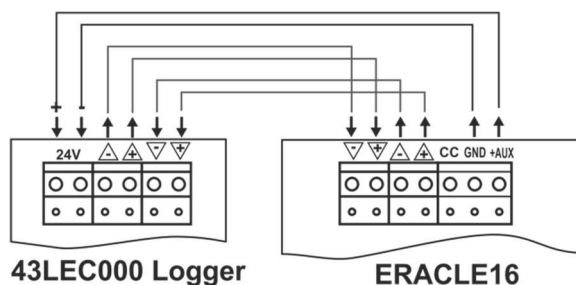
Attentie: Alle montageactiviteiten aan de module moeten worden uitgevoerd indien de voeding van de centrale uitgeschakeld is (netspanning en reservevoeding)!

BELANGRIJK: Voor de juiste werking van de module 43LEC000, moeten de panelen ERACLE 16 geprogrammeerd zijn voor de werkmode Centrale (hoofdpaneel) – er is een jumper geplaatst aan de MASTER uitgangen van de printplaat.



Installatie van de 43LEC000 in de behuizing van het ERACLE 16 paneel:

1. Open het frontdeksel van de centrale ERACLE 16 en schakel de netspanning en de reservevoeding uit.
2. Installeer de printplaat van de 43LEC000 aan de plaats als getoond op Schema 1 – op de binnenkant van het deksel, boven de opening voor de printer, met de LCD display op de bovenkant.
3. Bevestig de printplaat aan het deksel met de montageschroeven van de set.
4. Verbind het apparaat met de centrale ERACLE 16 volgens Afbeelding 2 (a), en gebruik de kabel van de set.
5. Plaats de jumper voor het toepassen van tijd en datum – zie p. 6 van hoofdstuk 4. Componenten van na 43LEC000.



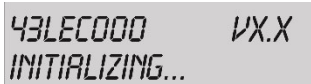
Afbeelding 2 (a) – Aansluiting van de 43LEC000 aan ERACLE 16

6. Met de 43LEC000 werken

6.1 Voor het eerst inschakelen

Attentie: Standaard zijn de menu's in het Engels. Indien u een andere taal wilt kiezen, zie hoofdstuk 6.2.3 Taal instellen.

Als u de netspanning inschakelt, verschijnt er op het display ten eerste de volgende tekst:



waar X.X de software versie van de module is.

43LEC000 komt in het normale bedrijf:



op de bovenlijn wordt er de laatste gebeurtenis getoond – **PowerOn (Netspanning aan)**, en op de onderlijn – de actuele datum en uurtijd in formaat DDMM 'JJ UU:MM:SS.

Opmerking: Wanneer de centrale ingeschakeld is, wordt er de laatste gebeurtenis getoond, welke gewoonlijk is **PanelReset**.

6.2 Menu's

In de normale bedrijfsmode, kies de knop ENTER () , om de **menu's** te betreden. Door de pijlen () en () kies een bepaald menu.

Er zijn 4 menu's toegankelijk in de 43LEC000 (*Opmerking: Menu 4. PANEELADRES zal in de volgende productversie actief zijn*):

1. EVENT HISTORY – revue van de gebeurtenissen
2. SET DATE/TIME – de klok instellen
3. LANGUAGE – een taal kiezen

6.2.1 – Menu voor het bekijken van gebeurtenissen (EVENT HISTORY)

In de normale bedrijfsmode, kies de knop ENTER () , om de **menu's** te betreden. Het display ziet zo uit:



Druk de knop ENTER () om het submenu voor het bekijken van gebeurtenissen te betreden. Het display toont de **laatste** gebeurtenis in de memory met nummer, datum en uurtijd van optreden. Door de pijl () kunt u alle opgetreden gebeurtenissen bekijken – tot de **eerste** gebeurtenis, welke opgetreden is onmiddellijk na het inschakelen van de 43LEC000. Met de pijl naar boven () kunt u terug naar de laatste gebeurtenis van de lijst gaan.

Het menu kunt u met de knop CANCEL () verlaten, waarbij het apparaat in het normale bedrijf komt.

Tabel met gebeurtenissen:

Gebeurtenis	Beschrijving
Panel Reset	Indien u de knop RESET van de centrale drukt
Sirene fout (Snd Fault)	Storing in het sirenenetwerk
Sir. Norm. (Snd Flt Rst)	Storing in het sirenenetwerk is opgeheven
Sir. aan (Snd Enabld)	Sirenes zijn aan
Sir. uit (Snd Disbld)	Sirenes zijn uit
Brand Zn XX (Fire ZnXX)	Brand in de zone, XX is het nummer van de zone
Test Zn XX (Test ZnXX)	Zonetest, XX is het nummer van de zone
Storing Zn XX (Fault ZnXX)	Storing in de zone, XX is het nummer van de zone
NormaalZn XX (RestoreZnXX)	Herstelling van de normale toestand, XX is het nummer van de zone
Uit Zn XX (DisabldZnXX)	Zone uit / aan, XX is het nummer van de zone

Aan Zn XX (EnabledZnXX)	Zone aan / uit, XX is het nummer van de zone
Netspanning Aan (Power On)	Eerst inschakelen nadat netspanning is gegeven

6.2.2 - De datum en de tijd instellen (SET DATE/TIME)

In de normale bedrijfsmode, kies de knop ENTER () om de **menu's** te betreden. Druk de pijl naar beneden () . Het display ziet zo uit:

SET DATE/TIME

Druk de knop ENTER () om het submenu voor het instellen van datum en tijd te betreden. Het formaat van de velden is DDMM 'JJ UU:MM:SS (dag/maand/jaar uur/minuten/seconden).

"VV" verschijnt in de lijn op het display waar u de waarden instelt. De waarde in elk veld kan met de knoppen () of () worden veranderd. Met de knop ENTER () wordt de gekozen waarde toegepast en VV beweegt zich naar de volgende parameter en zo voort tot het einde van het display – tot het veld voor het instellen van seconden.





U kunt altijd de ingestelde waarden annuleren door de knop CANCEL () . De module komt in het normale bedrijf, zonder dat deze de uurtijd en de datum actualiseert.

De ingestelde datum en tijd worden met de knop ENTER () toegepast, wanneer "VV" zich boven het veld voor de seconden bevindt. De module komt in het normale bedrijf met geactualiseerde datum en uurtijd.

6.2.3 – De taal instellen (LANGUAGE)

In de normale bedrijfsmode, druk de knop ENTER () om de **menu's** te betreden. Druk de knop met de pijl naar beneden () twee keer. Het display ziet zo uit:

LANGUAGE

Druk de knop ENTER () om het taalsubmenu te betreden. Gebruik de knoppen () en () om de gewenste taal te kiezen. Bevestig uw keur door de knop ENTER () . Het apparaat komt in het normale bedrijf terug.

Español

43LEC000

Descripción de la instalación y el funcionamiento

1. Descripción general

43LEC000 es un módulo que sirve para registrar y revisar los eventos ocurridos en ERACLE 16. Todos los eventos se almacenan en una memoria no volátil. El módulo tiene un reloj autónomo para el tiempo real, alimentado por su propia batería. La información se recibe a través de la interfaz integrada del panel de control de alarma contra incendios.

43LEC000 está disponible:

Versión para ERACLE 16
El conjunto incluye: - Placa 43LEC000. - Cable especial de 30 cm para conectar al panel. - Tornillos para instalación – 4 piezas

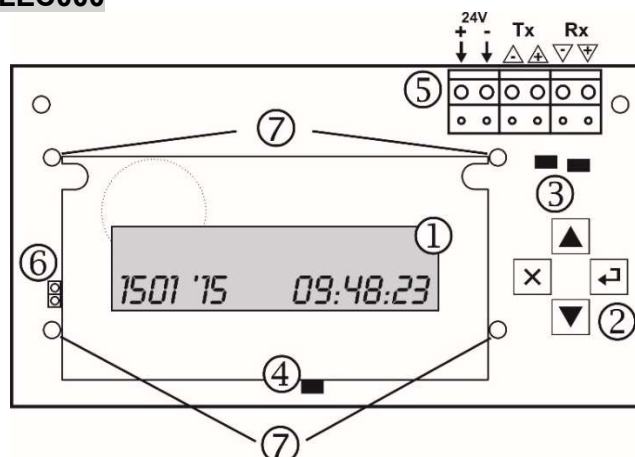
2. Características funcionales

- ◆ Reloj con batería propia
- ◆ Memoria para 8190 eventos
- ◆ Entrada para el botón RESET (REINICIO)
- ◆ Salida de relé RESET (REINICIO)
- ◆ Interfaz para paneles ERACLE 16
- ◆ Teclado con 4 botones
- ◆ Pantalla LCD retroiluminada
- ◆ Menús en Español
- ◆ Dimensiones pequeñas y posibilidad de instalación oculta en la caja del ERACLE 16

3. Características técnicas

- | | |
|---|---------------|
| ◆ Voltaje de funcionamiento | 17 ÷ 30 VDC |
| ◆ Voltaje de funcionamiento nominal | 24 VDC |
| ◆ Consumo en modo de espera (promedio) | 25 mA |
| ◆ Consumo con la retroiluminación encendida | 55 ± 2mA |
| ◆ Precisión del reloj | máx. 7 s/mes. |
| ◆ Tamaño de la placa 43LEC000 | 125 x 66 mm |

4. Elementos del 43LEC000



Los principales elementos de 43LEC000 son:

1. Pantalla LCD con retroiluminación para visualizar eventos.

2. Botones de control y configuración:

▲	FLECHA ARRIBA	Visualización de los menús; configuración de datos.
▼	FLECHA ABAJO	Visualización de los menús; configuración de datos.
✕	CANCELAR	Cancelación de los datos ingresados; Salida del menú.
↵	ENTRAR	Entrada en el menú. Confirmación de los datos ingresados

3. Indicadores LED que indican la presencia de energía y comunicación con el panel de control (parpadean rápidamente en naranja).

4. Indicador LED que indica la falta de comunicación con el panel: el LED parpadea en amarillo en caso de pérdida de conexión al panel.

5. Terminal para conexión a panele ERACLE 16:

+ / - 24V	- Alimentación desde el panel de control
+ / - Tx	- Envío de datos al panel de control
+ / - Rx	- Recibo de datos del panel de control

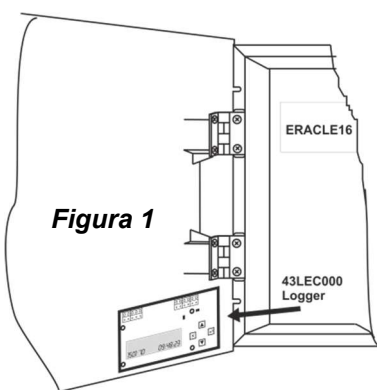
6. Jumper para guardar la hora y la fecha configuradas.

7. Aberturas de montaje.

5. Instalación y conexión de 43LEC000

Atención: ¡Todas las operaciones de instalación del módulo deben realizarse con la alimentación de red del panel de control desconectada (principal y de reserva)!

IMPORTANTE: Para el funcionamiento correcto del módulo 43LEC000, los paneles ERACLE 16 deben programarse en el modo "PANEL PRINCIPAL" – hay un jumper en los terminales MASTER de la placa principal.



Instalación de 43LEC000 en la caja del panel ERACLE 16:

1. Abra la tapa frontal de la central ERACLE 16 y apague la fuente de alimentación principal y de reserva.
2. Instale la placa de 43LEC000 en la ubicación que se muestra en la Figura 1 - en el interior de la tapa, encima de la abertura de la impresora, con la pantalla LCD hacia arriba.
3. Fije la placa a la tapa con los tornillos de montaje suministrados.
4. Conecte el dispositivo al panel de control ERACLE 16 de acuerdo con la Figura 2 (a) usando el cable de conexión.
5. Coloque el jumper para guardar la fecha y hora configuradas; consulte la posición 6 del apartado 4. Elementos de 43LEC000.

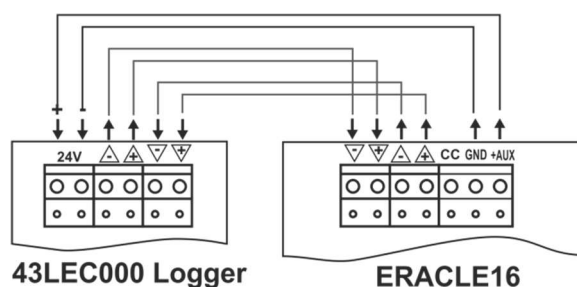


Figura 2 (a) – Conexión del módulo 43LEC000 a ERACLE 16

6. Operación con el módulo 43LEC000

6.1 Encendido inicial

Atención: Por defecto, los menús están en inglés. Si desea seleccionar otro idioma, consulte la sección 6.2.3 Configuración del idioma.

Cuando se enciende, en la pantalla inicialmente se visualiza brevemente lo siguiente:



donde X.X representa la revisión del software del módulo.

43LEC000 entra en el modo de funcionamiento:



en la línea de arriba se visualiza el último evento – **Power On (Encendido)**, y en la línea inferior – la fecha y hora actuales en formato DDMM 'AA HH:MM:SS.

Observación: Con el panel de control encendido se visualiza el último evento, que generalmente es el **Panel Reset (Reinicio)**.

6.2 Menús

En el modo de funcionamiento normal, presione el botón ENTRAR () para ingresar en el modo **menús**. Al presionar los botones FLECHA ABAJO () y FLECHA ARRIBA () seleccione un menú específico.

En 43LEC000 hay 4 menús disponibles (*Observación: Menú 4. PANEL ADDRESS, estará activo en la próxima versión del producto*):

1. EVENT HISTORY – revisión de los eventos
2. SET DATE/TIME – configuración del reloj
3. LANGUAGE – selección de idioma

6.2.1 – Menú de visualización de eventos (EVENT HISTORY)

En el modo de funcionamiento normal, presione el botón ENTRAR () para ingresar al modo **menús**. La pantalla tiene el siguiente aspecto:



Presione el botón ENTRAR () para ingresar al submenú de visualización de eventos. En la pantalla se visualiza **el último** evento en la memoria del módulo con un número, fecha y hora de ocurrencia. Al presionar el botón FLECHA ABAJO () se pueden visualizar todos los eventos que se produjeron hasta el **primero** tras el encendido de 43LEC000. Use el botón FLECHA ARRIBA () para volver a la lista del último evento que se haya producido.

La salida del menú se realiza presionando el botón CANCELAR () y el dispositivo vuelve al modo de funcionamiento normal.

Tabla de eventos:

Evento	Descripción
Reinicio (Panel Reset)	Al presionar el botón RESET en el panel de control
Fallo Sir. (Snd Fault)	Fallo en el circuito de sirenas
Sir. Norm. (Snd Flt Rst)	El fallo en el circuito de sirenas ha sido eliminado
Sir. Act. (Snd Enabl)	Las sirenas están activadas / habilitadas
Sir. Desact. (Snd Disbld)	Las sirenas están desactivadas / deshabilitadas
Incendio Zn XX (Fire Zn XX)	Incendio en una zona, donde XX es el número de la zona
Prueba Zn XX (Test Zn XX)	Prueba de una zona, donde XX es el número de la zona
Fallo Zn XX (Fault Zn XX)	Fallo en una zona, donde XX es el número de la zona
Normal Zn XX (Restore Zn XX)	Restablecimiento del estado normal, donde XX es el número de la zona
Desact. Zn XX (Disabld Zn XX)	Zona desactivada / deshabilitada, donde XX es el número de la zona
Act. Zn. XX (Enabled Zn XX)	Zona activada / habilitada, donde XX es el número de la zona
Aliment. Enc. (Power On)	Encendido inicial con el suministro de alimentación principal

6.2.2 – Configuración de fecha y hora (SET DATE/TIME)

En el modo de funcionamiento normal, presione el botón ENTRAR () para ingresar al modo **menús**. Presione el botón FLECHA ABAJO (). La pantalla tiene el aspecto siguiente:



Presione el botón ENTRAR () para ingresar al submenú de configuración de la fecha y hora. El formato de los campos es DDMM 'AA HH:MM:SS (día/mes/año hora/minutos/segundos). Aparece un marcador "VV" en la pantalla encima del campo editado. El valor de cada campo se puede aumentar presionando el botón FLECHA ARRIBA () o disminuir presionando el botón FLECHA ABAJO (). Al presionar el botón ENTRAR (), se confirma el valor introducido y el marcador se mueve al siguiente parámetro, y así hasta el final de la pantalla – hasta el campo de configuración de los segundos.



The diagram shows the sequence of screens and button presses for setting the date and time. It starts with a screen showing 'VV' above '1501 '10' and '08:45:20'. An arrow with an 'Entrar' button icon points to the next screen, which shows 'VV' above '1501 '10' and '08:45:20'. A second arrow with a 'Flecha Abajo' button icon points to the right, indicating the next step in the sequence.

Las cancelaciones de las configuraciones ingresadas pueden realizarse en cualquier momento presionando el botón CANCELAR (). El módulo vuelve al modo de funcionamiento normal sin actualizar la hora y la fecha.

La fecha y la hora introducidas se pueden confirmar presionando el botón ENTRAR (), cuando el marcador "VV" esté encima del campo de configuración de los segundos. El módulo vuelve al modo de funcionamiento normal con fecha y hora actualizadas.

6.2.3 – Configuración de idioma (LANGUAGE)

En el modo de funcionamiento normal, presione el botón ENTRAR () para ingresar al modo **menús**. Presione el botón FLECHA ABAJO () dos veces. La pantalla tiene el aspecto siguiente:



Presione el botón ENTRAR () para ingresar al submenú de configuración del idioma. Use los botones FLECHA ABAJO () y FLECHA ARRIBA () para seleccionar el idioma deseado. La selección se confirma presionando el botón ENTRAR (), y el dispositivo vuelve al modo de funcionamiento normal.

43LEC000

Descriptif du mode d'installation et du fonctionnement

1. Généralités

43LEC000 est un module d'enregistrement et de visualisation des événements survenus des centrale ERACLE 16. Tous les événements sont stockés sur une mémoire non volatile. Le module dispose d'une horloge autonome en temps réel, alimentée par sa propre pile. L'information est réceptionnée par le biais de l'interface intégrée de la centrale.

Le 43LEC000 est proposé en:

Version pour ERACLE 16
Le kit inclut : - Circuit 43LEC000. - Câble spécial 30cm pour le raccordement au panneau. - Vis de montage – 4 pièces

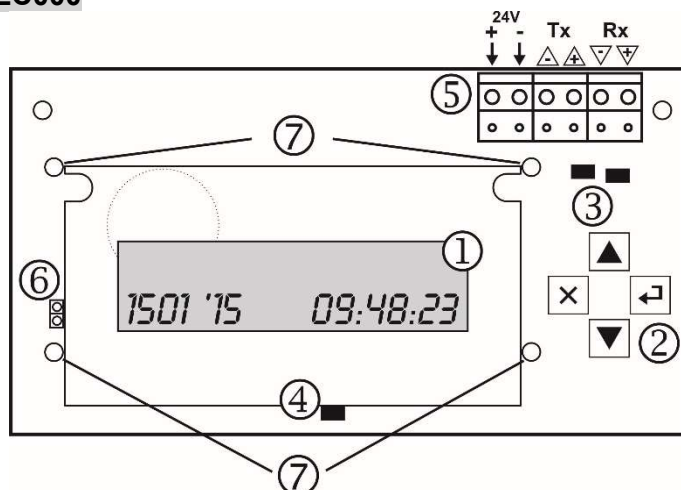
2. Fonctionnalités

- ◆ Horloge à pile propre
- ◆ Mémoire pour 8190 événements
- ◆ Entrée pour la touche RESET (Réinitialisation)
- ◆ Sortie relais RESET (Réinitialisation)
- ◆ Interface vers le panneau ERACLE 16
- ◆ Clavier à 4 touches
- ◆ Ecran LCD avec rétro-éclairage
- ◆ Menus en Français
- ◆ Petites dimensions et possibilité pour montage caché dans le boîtier de ERACLE 16

3. Caractéristiques techniques

- | | |
|---|------------------|
| ◆ Tension opérationnelle | 17 ÷ 30 VDC |
| ◆ Tension opérationnelle nominale | 24 VDC |
| ◆ Consommation en mode de veille (valeur moyenne) | 25 mA |
| ◆ Consommation avec rétro-éclairage allumé | 55 ± 2mA |
| ◆ Précision de l'horloge | max. 7 sec/mois. |
| ◆ Dimensions du circuit de 43LEC000 | 125x66mm |

4. Eléments du 43LEC000



Les éléments de base du 43LEC000 sont:

1. Ecran LCD pour la visualisation des événements avec rétro-éclairage.

2. Touches de contrôle et de réglage:

▲	FLECHE VERS LE HAUT	Visualisation des menus; réglage de données.
▼	FLECHE VERS LE BAS	Visualisation des menus; réglage de données.
×	CANCEL (Annulation)	Annulation des données saisies; Sortie de menu.
↵	ENTER (Entrée)	Entrée dans un menu. Confirmation des données saisies.

3. Voyants lumineux d'alimentation électrique et de communication avec le panneau de contrôle (rapidement clignotant en orange).

4. Voyant lumineux d'absence de communication avec le panneau - le voyant clignote en jaune en cas de perte de la communication avec le panneau.

5. Bornier de raccordement aux panneau ERACLE 16:

+ / - 24V	- Alimentation du panneau de contrôle
+ / - Tx	- Envoi de données vers le panneau de contrôle
+ / - Rx	- Réception de données provenant du panneau de contrôle

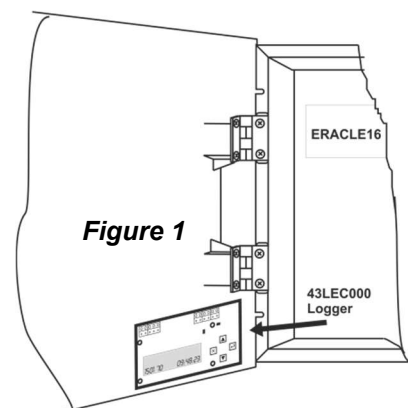
6. Cavalier pour la sauvegarde de l'heure et de la date réglées.

7. Points d'ancrage (orifices).

5. Montage et raccordement du 43LEC000

Attention: Ne jamais exécuter des opérations de montage du module, sans avoir déconnecté l'alimentation secteur ou l'alimentation de secours du panneau de contrôle!

IMPORTANT: Pour que le module 43LEC000 fonctionne normalement, les panneau ERACLE 16 doivent être programmés en mode opératoire "Panneau CENTRAL" - avec positionnement d'un cavalier sur les sorties MASTER de la carte mère.



Montage du 43LEC000 dans le boîtier du panneau ERACLE 16:

1. Ouvrez le capot devant de la centrale ERACLE 16 et déconnectez l'alimentation secteur et l'alimentation de secours.
2. Installez le circuit du 43LEC000 à l'emplacement désigné sur le Schéma 1 – sur le côté interne du capot, au dessus de l'orifice pour l'imprimante, l'écran LCD vers le haut.
3. Fixez le circuit au capot à l'aide des vis du kit.
4. Raccordez le dispositif au panneau de contrôle ERACLE 16 comme indiqué à la Figure 2 (a), en utilisant le câble de raccordement fourni.
5. Positionnez le cavalier pour sauvegarder l'heure et la date réglées – voir la position 6 du point 4. Eléments du 43LEC000.

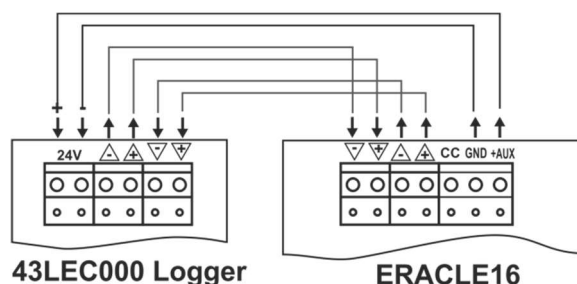


Figure 2 (a) – Raccordement du module 43LEC000 à ERACLE 16

6. Utilisation du module 43LEC000

6.1 Mise en service initiale

Attention: Par défaut les menus sont en anglais. Si vous voulez sélectionner une autre langue, voir le point 6.2.3 Réglage de langue.

Lors de l'initialisation, l'écran affiche brièvement:



où X.X représente la révision logicielle du module.

43LEC000 passe en mode opératoire:



en affichant sur la ligne du haut l'évènement le plus récent – **Power On (Alimentation branchée)**, et sur la ligne du bas – la date et l'heure en cours en format JJMM 'AA HH:MM:SS.

Note: Le panneau de contrôle en marche, l'évènement le plus récent s'affiche, normalement **Panel Reset (Réinitialisation du panneau)**.

6.2 Menus

En mode opératoire normal, sélectionnez la touche ENTER () , pour passer en mode **menus**. En appuyant sur la TOUCHE FLECHEE BAS () et sur la TOUCHE FLECHEE HAUT () sélectionnez le menu choisi.

Au total, il y a 4 menus qui sont disponibles dans 43LEC000 (Note: Le Menu 4. PANEL ADDRESS (Adresse panneau), sera activé dans la version suivante du produit):

1. EVENT HISTORY - visualisation d'événements
2. SET DATE/TIME - réglage de l'horloge (date/heure)
3. LANGUAGE - sélectionner la langue

6.2.1 - Menu Visualisation d'événements (EVENT HISTORY)

En mode opératoire normal, sélectionnez la touche ENTER () , pour passer en mode **menus**. Le message suivant apparaît sur l'écran:



Appuyez sur la touche ENTER () , pour passer dans le sous-menu de visualisation d'événements. L'écran affiche l'évènement **le plus récent** de la mémoire du module avec le numéro, la date et l'heure de survenue. En appuyant sur la TOUCHE FLECHEE BAS () vous ouvrez un déroulant qui liste tous les événements survenus jusqu'au **premier événement** survenu après la mise en service de 43LEC000. Avec la TOUCHE FLECHEE HAUT () vous pouvez faire défiler la liste jusqu'à l'évènement survenu le plus récent.

Pour sortir du menu, appuyez sur la touche CANCEL () , le dispositif reprenant le mode opératoire normal.

Table des événements:

Événement	Description
Réinitialisation du panneau (Panel Reset)	Lors de l'appui de la touche RESET (Réinitialisation) de la centrale
Dérangement sirène (Snd Fault)	Dérangement dans la série de sirènes
Fonctionnement normal de la sirène (Snd Flt Rst)	Fin de dérangement dans la série de sirènes
Activation des sirènes (Snd Enabld)	Les sirènes sont mises en service / activées
Désactivation des sirènes (Snd Disbld)	Les sirènes sont hors service / désactivées
Incendie zone XX (Fire Zn XX)	Incendie de zone, où XX est le numéro de zone
Test de zone XX (Test Zn XX)	Test de zone, où XX est le numéro de zone

Dérangement zone XX (Fault Zn XX)	Dérangement de zone, où XX est le numéro de zone
Retour à la normale, Zn XX (Restore Zn XX)	Retour à la normale, où XX est le numéro de zone
Zone XX désactivée (Disabld Zn XX)	Zone hors service/désactivée, où XX est le numéro de zone
Zone XX activée (Enabled Zn XX)	Zone mise en service/activée, où XX est le numéro de zone
Alimentation secteur initiale (Power On)	Alimentation initiale secteur

6.2.2 – Attribution de la date et de l'heure (SET DATE/TIME)

En mode opératoire normal, sélectionnez la touche ENTER () , pour passer en mode **menus**. Appuyez sur la TOUCHE FLECHEE BAS () . Le message suivant apparaît sur l'écran :

SET DATE/TIME

Appuyez sur la touche ENTER () , pour passer dans le sous-menu de réglage de la date et de l'heure. Dans le champ le format de la date est JJMM 'AA HH:MM:SS (jour/mois/année heure/minutes/secondes). Au dessus du champ programmé l'écran affiche le marqueur "VV". La valeur de chaque champ peut croître par un appui de la TOUCHE FLECHEE HAUT () ou diminuer par un appui de la TOUCHE FLECHEE BAS () . Appuyez sur la touche ENTER () , pour confirmer la valeur saisie, le marqueur avancera vers le paramètre suivant et la procédure se poursuivra ainsi vers la périphérie de l'écran – jusqu'au champ pour l'attribution des secondes.



Annulez à tout moment les réglages saisis par un appui de la touche CANCEL () . Le module passe en mode opératoire normal sans actualiser l'heure et la date.

Validez la date et l'heure saisies par un appui de la touche ENTER () , quand le marqueur "VV" est situé au dessus du champ pour le réglage des secondes. Le module retourne en mode opératoire normal, la date et l'heure actualisée.

6.2.3 – Attribution de la langue (LANGUAGE)

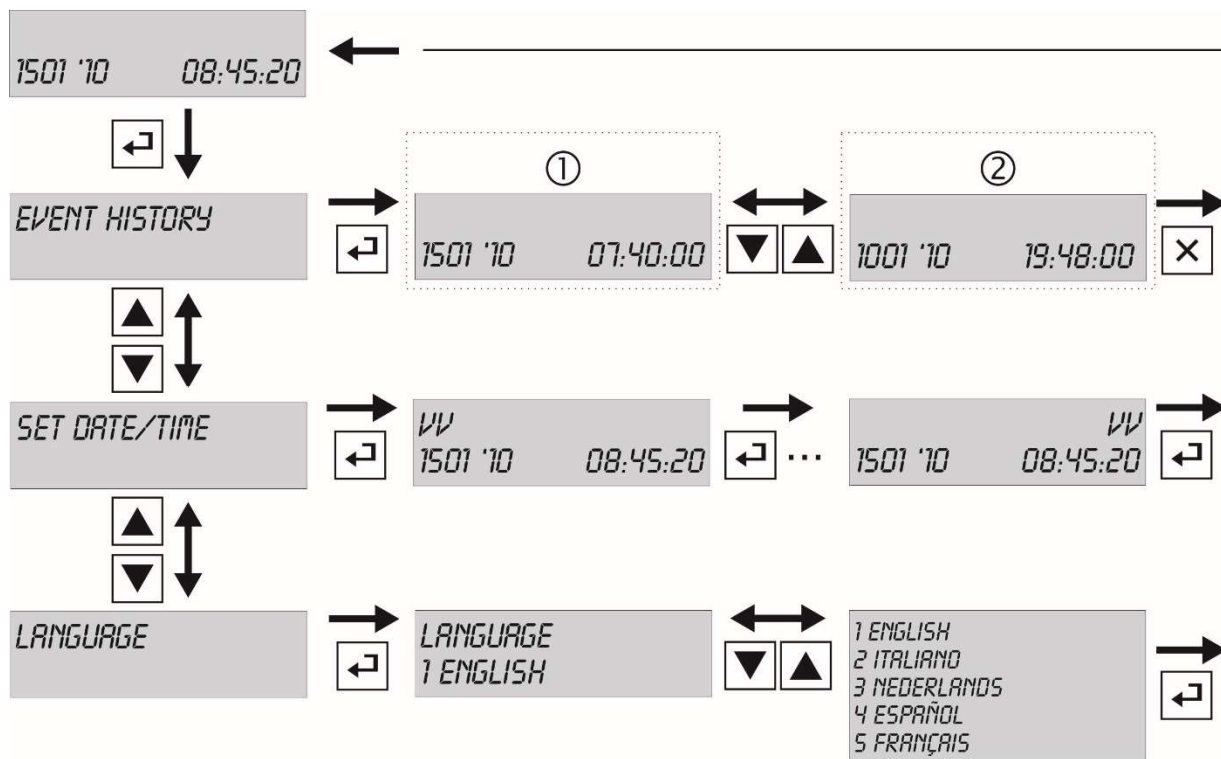
En mode opératoire normal, sélectionnez la touche ENTER () , pour passer en mode **menus**. Appuyez sur la TOUCHE FLECHEE BAS () deux fois. Le message suivant apparaît sur l'écran :

LANGUAGE

Appuyez sur la touche ENTER () , pour passer dans le sous-menu d'attribution de langue. Utilisez la TOUCHE FLECHEE BAS () et la TOUCHE FLECHEE HAUT () pour sélectionner la langue voulue. Confirmez la sélection par un appui de la touche ENTER () , et le dispositif retournera en mode opérationnel normal.

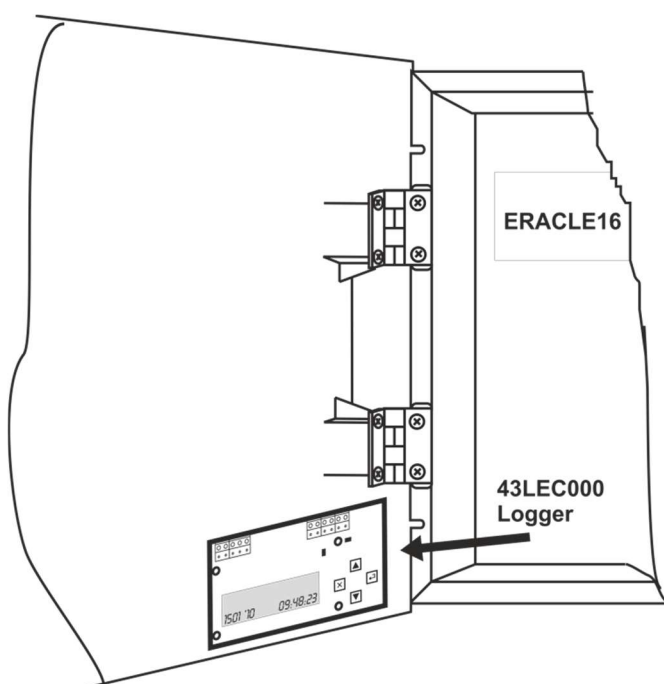
APPENDIX / ALLEGATO / BIJLAGE / APÉNDICE / ANNEXE

1. Menu Structure / Struttura del menu / Structuur van de menu's / Estructura de los menús / Structure des menus

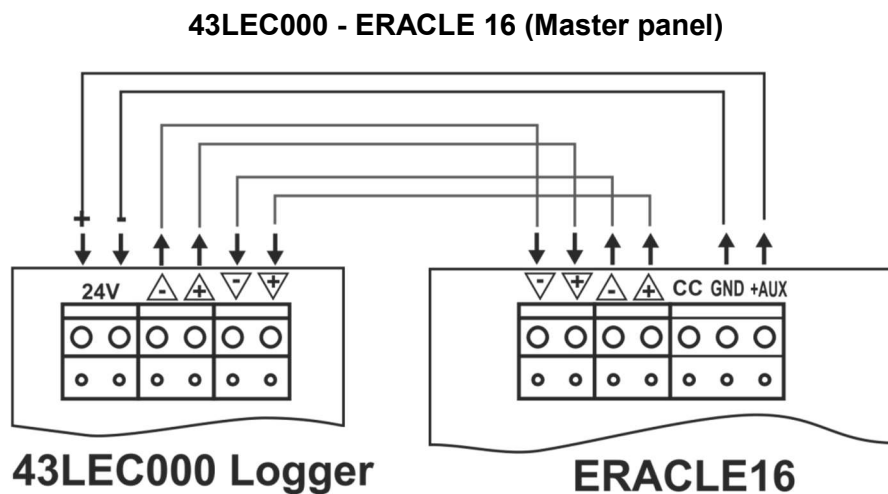


1. Last event (the newest one)/ Ultimo evento (il più recente)/ Laatste evenement (het nieuwste)/ Último evento (el más nuevo)/ Dernier événement (le plus récent)
2. First event (the oldest one)/ Primo evento (il più antico)/ Eerste evenement (de oudste)/ Primer evento (el más antiguo)/ Premier événement (le plus ancien)

2. ERACLE 16 - Installation / ISTALLAZIONE / INSTALLATIE / INSTALACIÓN



**3. Connection diagram / Diagramma di cablaggio / Verbindungsschema / Esquema de conexión/
Diagramme de connexion**





Comelit Group S.p.A.

Via Don Arrigoni 5 - 24020 Rovetta S. Lorenzo BG Italy
tel. +39 0346 750 011 - fax +39 0346 71436

email: info@comelit.it - export.department@comelit.it